

В. Бельченко

ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ КОНСТИТУЕНТОВ
ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ СЛЕДСТВИЯ
В УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ
(на материале немецкого языка)

Анализ функционирования конstituентов функционально-семантического поля следствия в устной и письменной речи основан на классификации, предложенной немецкими грамматистами во главе с Й. Буша. В структуре поля выделяются два микрополя – микрополе реализованного следствия и микрополе нереализованного следствия. Средства выражения семантической категории следствия относятся к разным языковым уровням: грамматическому и лексическому. Выборка материала для сравнительного анализа представлена газетными статьями политической и экономической тематики, а также корпусами разговорной речи. Объем выборки для каждого стиля составил 90 000 словоформ, суммарная выборка по двум стилям – 180 000 словоформ.

Исходя из полученных данных, можно сделать вывод, что наиболее употребительным средством выражения реализованного следствия в статьях политической и экономической тематики является сложносочиненное предложение с союзным наречием *deshalb* (34,01 %). Сложноподчиненное предложение с союзом *dass*, сложносочиненное предложение с союзными наречиями *so*, *also* и глаголы с семантикой следствия встречаются примерно с одинаковой частотой (14,28–17,006 %). Что касается средств выражения нереализованного следствия, то наиболее употребительна инфинитивная конструкция *ohne...zu*. Одинаково представлены сложноподчиненные предложения с союзом *als dass* и инфинитивная конструкция *um...zu*. Лексические средства в текстовой выборке не представлены.

Анализ корпусов разговорной речи позволяет сделать вывод, что наиболее употребительным средством выражения реализованного следствия является сложносочиненное предложение с союзным наречием *deshalb* (43 %). Следующими по частотности оказались сложносочиненные предложения с союзным наречием *also* (8 случаев употребления из 14). Глаголы и существительные с семантикой следствия встречаются редко.

Сопоставительный анализ представленности конstituентов функционально-семантического поля следствия в двух стилях позволяет сделать следующие выводы:

- 1) наиболее частотны в двух стилях грамматические средства, а именно сложносочиненные предложения (50,33 % и 53,8 % соответственно);
- 2) лексические средства оказались характерными для газетных текстов (19,72 %);
- 3) средства выражения нереализованного следствия в корпусах разговорных текстов не представлены.